

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (*)

14 NOVEMBRE 1996

PROJET DE LOI

**modifiant la loi du
2 janvier 1991 relative au marché des
titres de la dette publique et
aux instruments de la politique
monétaire en ce qui
concerne l'Institut
belgo-luxembourgeois du Change**

TEXTE ADOPTÉ EN SEANCE
PLÉNIÈRE ET TRANSMIS
AU SÉNAT

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 2 de la loi relative à l'Institut belgo-luxembourgeois du change, contenue dans l'article 36 du titre II de la loi du 2 janvier 1991 relative au marché des titres de la dette publique et aux

Voir :

Documents de la Chambre :

- 576 - 95 / 96 :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 : Rapport.

Annales :

13 et 14 novembre 1996.

(*) Troisième session de la 49^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996-1997 (*)

14 NOVEMBER 1996

WETSONTWERP

**tot wijziging van de wet van
2 januari 1991 betreffende de markt
van de effecten van de
overheidsschuld en het monetair
beleidsinstrumentarium met
betrekking tot het
Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut**

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE
VERGADERING EN OVERGEZONDEN
AAN DE SENAAT

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid waarvan sprake is in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 2 van de wet betreffende het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, vervat in artikel 36 van titel II van de wet van 2 januari 1991 betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het

Zie :

Stukken van de Kamer :

- 576 - 95 / 96 :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 : Verslag.

Handelingen :

13 en 14 november 1996.

(*) Derde zitting van de 49^e zittingsperiode.

instruments de la politique monétaire, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Missions

L'Institut a pour mission :

1° d'assurer la surveillance des paiements extérieurs de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et, à cette fin, de collecter et de traiter les informations utiles pour l'établissement de la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise;

2° de collecter et de traiter les informations utiles pour établir séparément des comptes courants des balances des paiements du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg;

3° d'assurer l'exécution des dispositions légales et réglementaires relatives au contrôle des changes dès lors que la mise en œuvre d'un tel contrôle est décidée par le gouvernement belge et par le gouvernement luxembourgeois agissant de commun accord dans le respect de leurs obligations internationales et européennes ou pour assurer l'exécution de celles-ci.

L'Institut exerce ces missions conformément aux dispositions prévues aux sections II et III. »

Art. 3

Dans l'article 10, contenu dans l'article 36 de la même loi, les paragraphes 1^{er} et 2 sont remplacés par ce qui suit :

« § 1^{er}. Pour établir la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les comptes courants des balances des paiements du Royaume de Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg, et recenser les opérations utiles à cette fin, l'Institut est habilité à recueillir toutes informations concernant :

1° d'une part, les paiements opérés entre les résidents et les non-résidents du Royaume de Belgique et, d'autre part, les paiements opérés entre les résidents et les non-résidents du Grand-Duché de Luxembourg, réalisés par transfert à l'intervention d'un établissement de crédit ou de tout autre intermédiaire, résident ou non-résident, par compensation, en billets de banque ou par toute autre voie;

2° les transferts, en compte ou en espèces, d'avoirs par un résident, respectivement du Royaume de Belgique ou du Grand-Duché de Luxembourg, agissant pour son propre compte, vers l'étranger ou en provenance de l'étranger;

3° les avoirs et engagements des résidents, respectivement du Royaume de Belgique ou du Grand-Duché de Luxembourg, sur et envers l'étranger, détenus ou acquis dans l'exercice d'une activité professionnelle, qui ne sont pas recensés au titre du 1° ci-dessus, ainsi que leurs variations et mutations.

monetair beleidsinstrumentarium, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — Opdrachten

Het Instituut heeft als opdracht :

1° het toezicht op het buitenlandse betalingsverkeer van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en, met dat doel, het verzamelen en verwerken van de informatie die nuttig is voor het opmaken van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;

2° het verzamelen en verwerken van de informatie die nuttig is voor het afzonderlijk opmaken van de lopende rekeningen van de betalingsbalansen van het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg;

3° de uitvoering van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake deviezencontrole, wanneer de Belgische regering en de Luxemburgse regering in gezamenlijk overleg besluiten dergelijke controle in te stellen met inachtneming of ter uitvoering van hun internationale en Europese verbintenissen.

Het Instituut voert die opdrachten uit overeenkomstig de bepalingen van de afdelingen II en III. »

Art. 3

In artikel 10, vervat in artikel 36 van dezelfde wet, worden de paragrafen 1 en 2 vervangen door wat volgt :

« § 1. Voor het opmaken van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de lopende rekeningen van de betalingsbalansen van het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg, en voor het inventariseren van de voor dit doel dienstige transacties is het Instituut bevoegd alle informatie te verzamelen over :

1° enerzijds de betalingen gedaan tussen ingezetenen en niet-ingezetenen van het Koninkrijk België, en anderzijds de betalingen gedaan tussen ingezetenen en niet-ingezetenen van het Groothertogdom Luxemburg, welke geschieden door overmaking via een kredietinstelling of enige andere tussenpersoon, ingezetene of niet, door schuldvergelijking, met bankbiljetten of op enige andere wijze;

2° het overmaken van tegoeden, in rekening of in specien, door een ingezetene van respectievelijk het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg, die voor eigen rekening handelt, naar of uit het buitenland;

3° de tegoeden op en de verbintenissen tegenover het buitenland die ingezetenen van respectievelijk het Koninkrijk België of het Groothertogdom Luxemburg aanhouden of aangaan in de uitoefening van een beroepswerkzaamheid en waarover geen gegevens worden verstrekt ter uitvoering van punt 1° hierboven, alsook de veranderingen in de aard en het bedrag daarvan.

Le Roi définit la notion de « résident » et de « non-résident » pour l'application de la présente loi.

§ 2. Toutes les personnes qui effectuent où prêtent leur concours à des opérations utiles au sens du § 1^{er}, sont tenues de fournir à l'Institut les informations requises en exécution des §§ 3 et 4. »

Art. 4

L'article 12, contenu dans l'article 36 de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12. — Utilisation des informations et secret statistique.

§ 1^{er}. L'Institut communique à la Banque Nationale de Belgique les données qu'il a récoltées aux fins de l'établissement de la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise.

L'Institut ne peut cependant transmettre les données individuelles identifiées qu'il a récoltées relatives à des résidents du Royaume de Belgique qu'à la Banque Nationale de Belgique, et les données individuelles identifiées qu'il a récoltées relatives à des résidents du Grand-Duché de Luxembourg qu'au service luxembourgeois compétent pour l'établissement de la balance des paiements du Grand-Duché de Luxembourg.

Les données individuelles transmises ne peuvent être utilisées par la Banque Nationale de Belgique qu'aux fins de l'établissement de la balance des paiements du Royaume de Belgique et par le service luxembourgeois compétent qu'aux fins de l'établissement de la balance des paiements du Grand-Duché de Luxembourg.

§ 2. L'Institut ne peut transmettre des données à des autorités, autres que celles visées au § 1^{er}, qu'en exécution d'obligations internationales et qu'à la double condition que les informations ne soient utilisées que pour l'établissement de statistiques de balance des paiements et que ces autorités soient soumises à une obligation de secret équivalente à celle prévue dans la présente loi.

Les données communiquées ne peuvent en aucun cas permettre l'identification d'une manière directe du déclarant.

§ 3. L'Institut et la Banque Nationale de Belgique ne peuvent communiquer à des tiers autres que ceux visés aux §§ 1^{er} et 2, des données statistiques qui ont été récoltées en exécution de la présente loi qu'à la condition que ces données ne puissent de nulle manière permettre d'identifier les déclarants, ni porter atteinte aux intérêts de ces derniers ou compromettre de quelque façon que ce soit l'exactitude des relevés statistiques futurs.

§ 4. Les dispositions de la présente loi ne portent en aucun cas préjudice au respect, par la Banque Nationale de Belgique, des obligations qui lui incombent en vertu de la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier à des fins de blanchiment des capitaux.

De Koning definieert het begrip « ingezetene » en « niet-ingezetene » voor de toepassing van deze wet.

§ 2. Alle personen die transacties verrichten, dienstig in de zin van § 1, of die hun medewerking eraan verlenen, dienen aan het Instituut de ingevolge de §§ 3 en 4 verschuldigde informatie te verstrekken. »

Art. 4

Artikel 12, vervat in artikel 36 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 12. — Gebruik van informatie en statistisch geheim.

§ 1. Het Instituut bezorgt de informatie die het heeft verzameld aan de Nationale Bank van België, voor het opmaken van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie.

Het Instituut mag echter de individuele geïdentificeerde gegevens, die het heeft ingewonnen aangaande ingezetenen van het Koninkrijk België enkel meedelen aan de Nationale Bank van België, en de individuele geïdentificeerde gegevens ingewonnen aangaande ingezetenen van het Groothertogdom Luxemburg slechts meedelen aan de Luxemburgse dienst die bevoegd is voor het opmaken van de betalingsbalans van het Groothertogdom Luxemburg.

De medegedeelde individuele gegevens mogen uitsluitend worden gebruikt door de Nationale Bank van België voor het opmaken van de betalingsbalans van het Koninkrijk België, en door de bevoegde Luxemburgse dienst voor het opmaken van de betalingsbalans van het Groothertogdom Luxemburg.

§ 2. Het Instituut mag geen gegevens doorgeven aan andere instellingen, dan die waarvan sprake is in § 1, dan ter uitvoering van internationale verplichtingen en op de tweevoudige voorwaarde dat de gegevens uitsluitend worden gebruikt voor het opstellen van betalingsbalansstatistieken en dat die autoriteiten gehouden zijn aan een evenwaardige geheimhoudingsplicht als die voorzien in deze wet.

De medegedeelde gegevens mogen in geen enkel geval de mogelijkheid bieden de informatieverstrekker rechtstreeks te identificeren.

§ 3. Het Instituut en de Nationale Bank van België mogen informatie die op grond van deze wet is verzameld, enkel aan andere derden dan deze waarvan sprake in §§ 1 en 2 meedelen als die informatie het op geen enkele wijze mogelijk maakt de identiteit van de verstrekkers te weten te komen, de belangen van die laatsten te schaden of de juistheid van latere statistische informatie in het gedrang te brengen.

§ 4. De beschikkingen van deze wet doen in geen enkel geval afbreuk van de naleving, door de Nationale Bank van België, van de verplichtingen waaraan zij onderhavig is in toepassing van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld.

§ 5. L'Institut ne peut être requis de fournir des informations à des fins d'ordre fiscal. »

Art. 5

A l'article 15, contenu dans l'article 36 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'intitulé est remplacé par ce qui suit : « Article 15. — Missions de recherche et exécution d'office »;

2° l'article est complété par un paragraphe 3 et un paragraphe 4, rédigés comme suit :

« § 3. Les prescriptions de l'article 10 de la présente loi et des arrêtés et règlements pris en son exécution, auxquelles les assujettis à l'obligation de communication refusent de se soumettre, sont exécutées d'office aux frais des contrevenants.

Le Conseil prend la décision de procéder à l'exécution d'office et désigne les délégués chargés de cette exécution.

Le Roi précise les modalités de l'exécution d'office et détermine les frais incombant aux contrevenants.

§ 4. Les délégués susmentionnés peuvent, si besoin en est pour l'accomplissement de leur mission, moyennant autorisation préalable du juge de paix, pénétrer entre 8.00 h. et 18.00 h. contre le gré de l'occupant, dans les maisons, ateliers, bâtiments, cours adjacentes et enclos, en ce compris le domicile privé des particuliers. Chaque fois qu'il en sera requis par les délégués, le bourgmestre leur prêterait main forte. »

Bruxelles, le 14 novembre 1996.

*Le Président de la Chambre
des représentants,*

R. LANGENDRIES

*Le Greffier de la Chambre
des représentants,*

F. GRAULICH

§ 5. Aan het Instituut mogen geen gegevens worden gevraagd voor fiscale doeleinden. »

Art. 5

In artikel 15, vervat in artikel 36 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het opschrift wordt vervangen als volgt : « Artikel 15. — Onderzoeksopdracht en uitvoering van ambtswege »;

2° het artikel wordt aangevuld met een paragraaf 3 en een paragraaf 4, luidend als volgt :

« § 3. De voorschriften van artikel 10 van deze wet en van de besluiten en reglementen die ter uitvoering daarvan zijn vastgesteld, worden, als de rapporteringsplichtigen weigeren die na te leven, van ambtswege uitgevoerd op kosten van de overtreders.

De Raad neemt de beslissing om over te gaan tot de uitvoering van ambtswege en duidt de afgevaardigden belast met deze uitvoering aan.

De Koning legt de regels vast voor de uitvoering van ambtswege en bepaalt de kosten ten laste van de overtreders.

§ 4. Zonodig kunnen de hierboven bedoelde afgevaardigden zich, mits de Vrederechter hen daartoe voorafgaandelijk heeft gemachtigd, tegen de wil van de bewoner in, en voor zover dat noodzakelijk is voor het vervullen van hun opdracht, tussen 8.00 u en 18.00 u, toegang verschaffen tot de woningen, werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen en besloten ruimten, met inbegrip van de privé-woonplaats van particulieren. Wanneer de burgemeester er door die afgevaardigden toe wordt verzocht, zal hij hen de sterke hand verlenen. »

Brussel, 14 november 1996.

*De Voorzitter van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*

*De Griffier van de Kamer
van volksvertegenwoordigers,*